

週年價銀五員
每月價銀半員
每月加銀五毫

香港華字日報

新聞行情目派
星房虛弱停印
今日另出附張

四拜禮

光緒三十一年五月廿一日

第八千七百三十三號

全安保險公司
啟者本公司實收資本銀六十萬員
凡有保險貨物家私貨物火燭之
虞所有保險章程照例辦理
吉本月十一日開辦凡華商賜顧
用華文以便核本公司寫字
樓寓皇后大道門牌第二號萬安
保險公司內 諸君光顧請到面議
保價相宜此佈
光緒三十一年二月初八日
總理人 李基

李基
啟者李基經理
則屋宇工務多年今
特接做樓房廟宇坑
渠各等工夫無論大
小 諸君光顧價宜
工捷此佈
甲子年
十月初四日
總理人 李基

榮創松成煙
啟者本公司
製木機
九

啟者本公司
製木機
九

林立園
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

香港中環
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

新出華英通商
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

福洋行
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

白告
啟者本公司
製木機
九

新 杜 路 美 地 白 濁 丸

試驗治花柳五淋白濁白帶等症服此藥者兩日內立見奇效而此藥又與平常所買新杜路藥油不同蓋此藥配製得宜誠無有復加之品故人皆稱為妙藥且名醫咸共鑒美讚美者也但近來有之徒假冒本號發售

諸尊光顧請認本號招牌記號明白以免受騙貽害是以各丸均有印信以便購者認真 賜目留心細看清楚不致錯誤矣凡病者初服此丸每一點鐘宜服一粒及見功效淋濁已止則每三點鐘服一粒如是者七天可能復原永無復發然服藥時最忌行動過多尤不可食燥熱之物如胡椒等類雖肉食亦宜少吃為佳可多服清潤之件如牛初胡麻茶極合必須切戒色慾倘病者能照單服食兩日內可止痛痊愈真絕頂聖藥也

此丸在巴黎斯城製造托香港屈臣氏大藥房及中國通商口岸各藥房發售

尚未交清應賠軍費本利之押寶
日本即行撤回軍隊如無此項押
寶其軍隊應俟軍費一律交完方
行撤回但通商行船約章未經批
准互換以前日本仍不撤回軍隊
所為日本軍隊暫行佔守一切需
費應由中國支辦 第十款日本
全權大臣查此款應仍照原議
第十一款新增日本全權大臣不
能允此新增之款

此官軍逃遁槍擊之未幾炮臺亦開炮轟擊一彈九中嘉士輪之貨倉一中之船之避陽轉入機房窗口而炸毀擊斃六人另能送二
人離海一中船房內某官員其彈丸幸在房內不炸否則不堪設想此外槍彈如雨然未傷人命嘉士輪即呼救德商炮船即
地士即放炮往嘉士輪轟擊其船內洋人避去惟船中兵士不許一人離船否則以槍斃之伊地士炮船乃燃炮以止炮臺再放
惟炮臺兵士不恤之伊地士乃開炮擊中炮臺其炮手六名中一炮又中之炮台中人始退走以嘉士輪即乘時開行急駛返
廈門方將屍屍埋埋之十六日瑞記棧之廣務輪船亦由淡水駛返廈門戰兵三百餘人內有被傷者各兵皆有槍有銀彈糧食
府城時劫掠之物也台撫錄用之洋人皮布亦附輪返廈此次台軍當倭人首先登其陸岸時與之戰戰良久乃退倭人攻其隆城
時台軍祇片刻迎戰而退以故倭得基隆沿途攻取未有敢於迎頭痛擊者五月十二日凌晨倭破基隆十五日踞台北府駐守基隆
之兵退走台北府時恣意劫掠縱火焚屋所在多有撫署亦同時被焚台民流離失所慘為害情不堪言目惟洋人幸安然恙基
隆台兵所得倭兵首級三頭帶回臺化府城示眾臺人亦快一時也唐中丞此次內渡攜帶銀兩無算想是兩江粵東寄往之餉現在
各兵離台內者源源不絕噫台民遭此巨害呼籲無聞數十萬黎民陷於塗炭是誰之咎歟與言及此能不切劍斷地迴首問天耶

白告息派局平開
啟者本局按年總結於四月內一律核算清楚刊刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台營口各
處之帳未能如期報山其統年總結不免因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑核算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君往臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局彙算此屆分利
祈各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核實派息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達 謹
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

白告
啟者廣和號在海傍西門牌
第八十八號於甲戌年正月開
創至乙未年正月收盤開支新
和號貨物舊山協和記及
各江字號等於乙未三月清算
各件本利如數收訖并無少欠
人家銀兩特此佈聞 謹
光緒二十一年五月十九日 啟
東主 陳竹軒 梁和謹啟

白告
啟者本公司定於本
年閏五月初二日禮拜
一上午十一點鐘在皇
后大道西門牌第貳號
總寫字樓開股東集會
期敬請各股東齊集
議事官仰為 謹
光緒廿一年五月六日
總司理人周少岐謹啟

白告
茲有三層樓洋行全間坐
落威靈頓街門牌三十五
號出賃與人其屋內四處
通爽地方處潔租價相宜
如有貴客欲知租者請到
雲咸街二十七號門牌張
儉安堂面商便妥此佈
現在之好地行是也此佈
光緒廿一年 五月十七日謹啟

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

倭防外侮 倭自與中國言和戰事既已息似可晏然自泰放馬林不知倭人願慮深恐還
外侮現向力圖整頓思患預防上海某洋行接日本東京友人初九日手書言倭人仍不敢逸豫自
暇陰為備兵以防外患計備水雷一項為數甚鉅足以應佈諸港口之需又將奪獲中國之巨砲置
諸要隘以禦不虞現由奉天省運回之兵每日源源不絕惟仍不許遣散回國中各報館又不敢
置喙恐被政府查封也○倭王返國 中倭構畔倭王移節廣島當和議告成倭王於初七
日命駕返東京以省勞擾云 倭春消息 本月初四日日本某西報接廣島電報云有某甲頃由
俄國運春車返倭稱春車當日尚有俄國戰艦三艘魚雷船四艘停泊港口中佈置水雷仍未撤
去調兵運械并鐵料陸續而往滿洲邊界所以生意亦覺有復甦之機○救人助費 鐵行
北京輪船此次由港往申駛至海山海面拯救台州貨渡三人該渡舟子共有十名已溺斃其七其
三人之得救者自不堪言輪中人惻然憫之各解銀錢助共集銀二十四元為三人經費云

成都開教 月之初六七八等日四川成都府城內英法美三國教堂忽被亂民拆毀各教士
是亂民於初六日先將英國教堂毀壞殘物不少初七日又將至美國教堂初八日又將至法國教堂
物件合計所值約三百萬兩之多聞駐京法使已照會總督詢此等作何辦理十三日上海英法美三國
美領事函稱成都之天主堂及神甫住宅等處皆被毀壞均被拆毀神甫等受傷甚重現已將受傷之
亦遭毀壞查天主堂傳佈於川省經已百五十年入教之民數逾三萬有奇當亂民起之時教民有出
彼此均有親屬因而斃命者未嘗無人○川督紀節 漢口消息云接案中專電知悉升授川督鹿傳霖
霖於端陽節前一日由陝啟程赴川新任想將抵漢時即由漢口乘輪船赴川其隨員中搭客有唐君
近耗 德國輪船嘉士前由台灣淡水開輪十五日返廈門船中搭客有唐君附輪返廈該輪從淡水
季同並撫署文武員弁又隨帶兵士二千五百名洋員和達士偕同手車士打等亦附輪返廈該輪從淡水
船之際各軍軍相附搭船載運直至無處容身甚至船面桅夾之下及船中幽暗之區均如蟻聚岸上上
整頓政 接北京友來札謂探聞 今上擬欲將通國鹽務委辦總稅司辦
理以期實事求是庶可消滴歸公大抵中官多事苞苴不得不楚材晉用也○
電報須知 大北電局云現在電報可通淡水台北兩處惟臺北一路非電
報可達祇用人力傳遞而已○控告不勝 皇后大道第百四十一號星蘇
某被控於案以其樓下一層不遵潔淨局新例改建租與人居住太守提訊謂
銀十元○電報述法 勞打來電云法大臣漢奴社在議院對眾宣言曰此次
我法與德合德二國拒止倭人在島嶼所訂之中日和約者緣我法與德盟
德不飲不使俄人獨力任勞我法似有負於俄其次中日和約款款礙中國蓋中
國地方鄰於法屬之越南東京中國商務有益於越南東京甚巨故我法與德
得不為是舉也各議員聞漢大臣所言莫不首肯而是其辦理得宜

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

白告
茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上
海神戶等處
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 啟
太古洋行

地段	街名	門牌	註冊業	註冊戶	該屋建築	屋之	應修費
內地	差館上街	六十一號	余拔	余拔	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	一百號	同前	同前	同前	同前	七十元

地段	街名	門牌	註冊業	註冊戶	該屋建築	屋之	應修費
內地	差館上街	六十一號	余拔	余拔	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	六十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	七十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	八十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十一號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十二號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十三號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十四號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十五號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十六號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十七號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十八號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	九十九號	同前	同前	同前	同前	七十元
內地	差館上街	一百號	同前	同前	同前	同前	七十元

火水價廉 各款鋼心燈

啟者本行常有新式鋼心燈
面洋燈另有法國各款等
布貨物及上好花露水出售
貴客欲採辦者請到本行
面議可也此佈
光緒廿一年 五月二十日
公信公司司事人譚人弟王謹啟

復馳至勳息始一閱而散然其門機仍未滑泥也詎同行敵國易服事者
甲寓十八甫賢榮華班之東主也有某乙爲舉丹桂班之司事寓光雅里兩
工頗饒聲價前日某甲因接某街醮務先與值事訂價某乙聞之故爲誹謗
等遂不定甲而定乙由是甲銜恨于心十七日遂登乙門責其醮斷食鄙大詳解
罵乙憤不能平兩相用武甲爲乙毆傷其勢頗重其親屬昨已昇甲入乙店中
醫調治倘有下測又多一命案矣○溺閉須知 邇因開考府試省城士子雲集
而私窩妓館不少野鴛之留髻番禺某生由黃埔來省僑寓城內長塘街是處
把門巷暗藏春色亦不惱人生爲友拉往評花因而選妓柳生資體素弱甫經
答問 伊云如能全數清償可以免息 李云免息自不煩言而解 伊云所爲

六經國同論和創自名
全數清還者非一時也乃分兩年之期內清還自可免息 李云我未能答應他借之權在
我能借到自能早還日雖得勝何必逼人太甚使人不能擔當 伊云不能担是否不允之說 李云
我誠願修和但辦不到事不能不說 伊云照我節畧已見竭力減少 李云再講讓地一節應觀察
西各國交兵未有將已據之地全行請讓以德國兵威之盛直至法國巴黎都城後將伊地讓出惟留
兩縣之地今約內所定奉天南部之界欲將所據之地全得豈非已甚恐為泰西各國所管 伊云如
論西國戰史不但德法之戰而已 李云英法兵亦曾佔據中城池但未講割寸土地 伊云彼另
有意在不能以彼例此 李云即如營口中國設關納稅乃餉源所在貴國又要償款又要奪關稅是
何情理 伊云營口關稅乃地生之貨所出 李云既得地稅尚要賠款將如之何 伊云無法
云譬如養子既欲其長又不喂乳其子不死何待 伊云中國豈可與孩提並論 李云現貧瘠實難

中外新聞

全數清還者非一時也乃分兩年之期期內清還自可殫厥
我能借到自能早還日雖得勝何必逼人太甚使人不能擔當 伊云不能担是否不允之說 李云
我誠願修和但辦不到事不能不說 伊云照我節畧已是竭力減少 李云再講讓地一節歷觀泰
西各國交兵未有將已據之地全行請讓以德國兵威之盛直至法國巴黎都城後將伊地讓出惟留
兩縣之地今約內所定奉天南部之界欲將所據之地全得豈非已甚恐為泰西各國所訾 伊云如
論西國戰史不但德法之戰而已 李云英法兵亦曾佔據中城池但未講割寸土尺地 伊云彼另
有意在不能以彼例此 李云即如營口中國設關納稅乃餉源所在貴國又要償款又要奪關稅是
何情理 伊云營口關稅乃地生之貨所出 李云既得地稅尚要賠款將如之何 伊云無法 李
云譬如養子既欲其長又不喂乳其子不死何待 伊云中國豈可與孩提並論 李云現貧病實甚

貴必滯銷關稅必少且貨在內地華官或勸商人從他處出口或重加厘稅華商斷無不從之理 伊云此

猶如小孩且營口貴國得之無營口之北地面地廣所出沙鐵礦將來皆在內地運出中國人豈能相強所以據營口無益貴國不如退出再商別處
可彼此相商且中日可與各商酌況將來陸路通商章程所當議及者李云加相乃中國自主之權外人豈能相強所以據營口無益貴國不如退出再商別處
伊云此係彼此定約商讓之事不論兵力到否李云我不肯讓又將如何伊云如所讓之地必須須兵力所到之地我兵若深入山東各省將如何李云此日本所創辦法兵力所已利者西國從未全據日本如此豈不貽諸西國伊云中國
林黑龍江一帶何以讓與俄國李云此非因戰而讓者伊云台灣亦然此理更說得去李云中前讓與俄之地實係荒蕪寒實其人烟稀少臺灣則已立行省人烟稠密不能比也伊云尺土皆王家之地無分荒涼繁盛李云如此豈
非輕我年輩不知分別伊云中堂見問不能不答李云總之現講三大端二萬萬為數甚鉅必請再減營口還請退出臺灣不必提及伊云如此我兩人意見不合我將改定約款交閱所減只能如此為時太促不能多辦照辦固好不能照辦
算數還李云不許我駁否伊云駁只管駁但我主意不能稍改貴大臣固願速定和約我亦如此願為六十餘隻運糧船泊計有二萬噸運糧今日已有數船出口兵糧齊備所以不即出運者以有停戰之約故耳李云停戰限滿可請展期
伊云如和約已簽押限期可展否則不能李云德法停戰會再展十日伊云時勢各別其時法國無主因台民選議員開議院選總統派使臣等事故多需時日李云不必多延數日李云不必多延數日李云不必多延數日
限惟有十日今日條款即請決定可否三日後四點二刻當候回信李云事有不諧尚須會議伊云三日後如蒙見允即請商面須預備約章彼此簽押又須多延數日李云不必多延數日李云不必多延數日
旨不能限以時日伊云接到回旨即可決斷李云請旨後如何再與貴大臣面議俟接到回電再來相請伊云不能多待必有限期方可李云至多四五天後尚在停戰期內伊云三天內當有回旨李云此事重大必須妥酌今日
所言各節皆有訓條我不能專之伊云五天過久急不能待李云停戰之期尚有十天伊云我須及早知照前敵李云停戰有期前敵豈有不知伊云前敵諸將隨時探知此地會議之事李云尚有十天再會一次即可決定且節略其

多譯華文者只有三節其餘今夜譯齊方可發電第四日當有覆旨至遲五天伊云北京回電我知三天足矣李云一有
復音即請相會是否在此抑請貴大臣來寓相會伊云隨中堂便來此會議更好李云賠款還請再減五千萬台灣不能相
讓伊云如此當即遣兵至台灣李云我兩國比隣不必如此決裂總須和好伊云賠款還地猶債也債還清兩國自然和
好李云索債太狠難和不議前送節畧實在句句出於至誠而貴大臣怪我不應如此說法我說話甚直台端不易取法國前
次攻打尚未得手海浪湧大自民強悍伊云我水師兵弁不論何苦皆願承受受歲北地奇冷人皆以日兵不能吃苦乃一冬
以來我兵未見吃虧處處得手李云台地瘴氣甚大前日兵在台傷亡甚多所以台民大概吸食鴉片烟以通瘴氣伊云但
着我日後讓台必禁鴉片李云台民吸烟由來久矣伊云鴉片未出台灣亦有居民日本鴉片進口禁令甚嚴故無吸烟之人
李云至為佩服伊云禁烟一事前與閣相言及以甚為然李云英人以洋藥進口我國加稅豈能再禁伊云所加甚
少再加兩倍亦不為多李云言之屢矣英人不允伊云吸烟者甚懶兵不能精李云此事迫於英人難以禁止伊云當
先設法自禁洋烟不禁入口中堂起與伊藤作別握手時再請將賠款大減伊藤笑而搖首云不能再減而散未完

第二次於二年內交清第三次於四年內交清第四次於五年內交清第五次於六年內交清得六次於七年內交清其年分均以本約批准互換之後起算又第一次賠款交清後未經交完之款按年加每百抽五之息但不論何時或將
數或將幾分先期交付均聽中國之便第五款日本全權大臣不能應允擬改之第五款第六款日本全權大臣不能按照擬改之第六款辦理然允將原擬之款更改如左中日兩國所有約章因此次失和自廢絕中國約俟本約批准交
後速派全權大臣與日本所派全權大臣會同訂立通商行船章程及陸路通商章程其兩國新訂約章應以中國與泰西各國現行約章為文又本約批准交換之日起新訂約章未經實行之前所有日本政府官吏臣民及商業工藝行船船隻
通商等與中國最為優待之國禮遇視一律無異中國約將下開與各國全權大臣畫押蓋印日起六個月後方可照辦第一現今中國已開通商口岸之外應准添設下開各處立為通商口岸以便日本臣民往來協商從事商業
製作等所有添設口岸均照向開通商口岸或向開內地鎮市章程一體辦理應得優例及利益等亦當一律享受一湖北省荆州府沙市二四川省重慶府三江蘇省蘇州府四浙江杭州府五日本政府得派遣領事官於前開各口岸
第二日本輪船得駛入開各口岸附搭行客裝運貨物壹從湖北省宜昌湖長江以至四川重慶府二從上海駛進吳淞江及運河以至蘇州府杭州府中日兩國未經商定行船章程以前上開各口岸行船務依外國船隻駛入中國內地水路現
程照行第三日本臣民在中國內地購買經工貨件若自生之物或將進口商貨運往內地之時欲暫行存棧除勿庸納稅鈔派徵一切諸費外得暫借棧房存貨中國官員勿得從中干預第四日本臣民在中國輪船納稅及稅費可與
核實外亦得以日本官鑄銀元照標明之價輪納第五日本臣民得在中國任便從事各項工藝製造及得將各項機器任便裝運進口止交所訂進口稅日本臣民在中國製造一切貨物其於內地運送稅內地稅鈔派徵以及在中國內地
寄存棧房之貨即照日本臣民運入中國之貨物一體辦理應享優例除亦莫不相同嗣後如有因以上加讓之事應增章程規條即載入本款所稱之行船通商條約內第七款日本全權大臣不能應允擬改之第七款第八款日本全
臣不能應允擬改之第八款然允將原擬之款更改如左中國為保明認真實行約內所訂條款聽允日本軍艦暫行佔守山東省威海衛俟本約所定賠款重費第一第二次交清并通商行船約章批准互換之後中國如將海關進款應允安商作

照會彙登 照譯光緒二十一年三月十六日日本全權大臣伊藤面交英文說帖和約序文 日本全權大臣不願
原擬和約序文更改 第一款日本全權大臣以為此款應照前次送交中國頭等全權大臣之約稿內所開之第二款
辦理 第二款日本全權大臣查核中國頭等全權大臣所擬改之第二款實在不能照辦然向願將日本第一下開劃界
改如左中國將管理下開地方之權併將該地方所有堡壘軍工廠及一切屬公物件永遠讓與日本第一下開劃界
內之盛京省南部地方從鴨綠江口起溯該江流以抵安平河口從此劃線而北鳳凰城海城及營口以上所指各
皆在所讓境內遼東灣東岸及黃海北岸在奉天省所屬諸島嶼亦一併在所讓境內 二臺灣全島及其所有附屬
島嶼 三澎湖列島即英國格林尼次東經百十九度至百二十度及北緯二十三度至二十四度之間諸島嶼
款日本全權大臣不能按照中國全權大臣所擬者辦理然願將原擬之款更改如左中國約將庫平銀貳萬萬兩交與
兩國作為賠償軍費該賠款分作八次交完第壹次五千萬兩應在本約批准互換後六個月之內交清第貳次五千
兩應在本約批准互換後十二個月之內交清餘款平分六次遞年交納其法列下第一次平分遞年之款於前年內

尚未交清應時軍費本利之押寶
日本即行撤回軍隊如無此項押
寶其軍隊應俟軍費一律交完方
行撤回但通商行船約有未經批
准互換以前日本仍不撤回軍隊
所為日本軍隊暫行佔守一切需
費應由中國支辦 第十款日本
全權大臣查此款應仍照原議
第十一款新增加日本全權大臣不
能應允此新增之款
此官軍逃遁槍擊之未幾炮臺亦開炮轟擊一彈九中嘉士輪之貨倉一中之船之遮陽棚入機房窗口而炸毀機房六人另推送二
人離海一中膳房內某官員其彈丸幸在膳房不炸否則不堪設想此外槍彈如雨然未傷人嘉士輪即懸旗呼救德艦炮船即
地士即放炮往嘉士輪欲載其船內洋人逃去惟船中兵士不許一人離船否則以槍擊之伊地士炮船乃炮擊以止炮臺再放
惟炮臺兵士不恤之伊地士乃開炮擊中炮臺其炮手六名中一炮及中之炮台中人始退走以嘉士輪即乘時開行急駛返
廈門方將屬具驗理月之十六日瑞記棧之廣務輪船亦由淡水駛返廈門戰兵三百餘人內有被傷者各兵皆有槍有銀銀彈
府城時劫掠之物也台撫錄用之洋人皮布亦附輪返廈此次台軍當倭人首先登陸時與之戰戰良久乃退守後山守其
時台軍戰片刻迎戰而退以故倭得基隆沿途攻取未有敢於迎頭痛擊者五月十二日凌晨倭破基隆十五日據台北府駐守其
之兵退走台北府時意欲劫掠縱火焚屋所在多有無警亦同時被焚台民流離失所慘為害情不堪言惟洋人幸安然無恙基
隆台兵將倭兵首級三頭帶回臺化府城示眾臺人亦快一時也唐中丞此次內渡攜帶銀兩無算想是兩江粵東寄往之餉現在
各兵離台內迴者源源不絕噫台民遭此巨害呼籲無聞數十萬陷於塗炭是誰之咎歟其言及此能不切劍斫地翹首問天耶

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

告
啟者本局按年總結向於四月內一律核算清楚刻分佈於五月初一日
派分股利應辦在案茲光緒二十年分總結帳目因海氛不靖烟台各
處之帳未能如期報山其統年總結未竟因之延誤現已催令各處將去年
帳目早日彙報以憑結算分利因將光緒二十年分甲午第十一屆總結展
至六月初一日在上海開平礦務局廣東開平礦務局開平礦務局
天津開平礦務局三處分派股利預於五月內在唐山總局彙算清楚仍
請在股諸君在臨查閱以便發刊至來同川資仍由總局籌備再此局分利
所各股友務將息摺連同股票一併持來派利各局核算息俾於股票內
加印戳記如祇將息摺送來取即照議駁回幸 垂諒是荷特此布達
光緒廿一年 五月初四日 開平礦務總局啟

成都開教 月之初六七八等日四川成都府城內英法美三國教堂忽被亂民毀拆各教士俱引避於官衙
是亂民於初六日先將英國教堂毀壞殘物不少初七日又毀至美國教堂初八日毀至法國天主教堂
物件合計所值約三百萬兩之多聞駐京法使已照會總督請此等作何辦理十三日上海美國領事接獲漢口
美領事函稱成都之天主堂及神甫住宅等處均被毀壞神甫等受傷甚重現已派兵前往保護並請各國領事
亦遭毀壞天主堂及神甫住宅等處均被毀壞神甫等受傷甚重現已派兵前往保護並請各國領事
彼此均有受傷因而斃命者未嘗無人○川督紀帥 漢口消息云接奉中軍電知悉升授川督鹿傳霖到任後
霖於端陽節前一日由陝啟程赴川新任想該督抵川後必有一番振作矣
近耗 德國輪船嘉士前由台灣淡水十四日開輪十五日返廈門船中搭客有唐君德卿中丞及其眷屬處之
季同並撫署文武員弁又隨帶兵士二千五百名洋員和達士偕同手車士打等亦齊附輪返廈該輪淡水水
鋪之際各軍軍相附搭瞬息滿載直至無處容身甚至船面桅夾之下及船中幽暗之區均如蟻聚岸上目擊其
勢頗駭政 接北京友來札謂探聞 皇上擬欲將通國鹽務委辦總稅司辦
理以期實事求是庶可消滯歸公大抵中官多事包辦不得不楚材晉用也○
電報須知 大北電局云現在電報可通淡水台北北兩處惟臺北一路非電
報可達祇用人力傳遞而已○告不察 皇后大道第二百四十一號屋蘇
某被控於案以其樓下一層不潔潔淨局新例改建租與人居住太守提訊罰
銀十元○電述法 勞打來電云法大臣張叔杜在議院對眾宣稱曰此次
我法國聯合俄德二國拒止倭人在朝鮮所訂之中日和約者緣我法與俄盟
國不飲使俄人獨力任勞我法似有負於其大中和約者緣我法與俄盟
國地方鄰於法屬之越南東京中國商務有益於越南東京甚巨故我法國不
得不為其舉也各議日開漢大臣所言莫不首肯而是其辦理得宜

招 茲有三層樓洋行全間坐
落威靈頓街門牌三十五
號出賃與人其屋內四處
而爽地方廣潔租價相宜
如有貴客欲知租者請到
雲咸街二十七號門牌張
雲咸街面商便妥此佈
現在之好地行是也此佈
光緒廿一年 五月
五月十七日謹啟

告 茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上海
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 太古洋行啟

告 茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上海
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 太古洋行啟

告 茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上海
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 太古洋行啟

告 茲有堅固快捷
輪船名准長沙
於五月廿一天
開行前往上海
貴客附
貨搭船者請到本行
面議脚價相宜此佈
乙未年 五月
廿一日 太古洋行啟

火水價廉 啟者本公司開設在香港中環海
旁利源西街口右便第二間門牌廿
四號現有貨箱星羅水約十萬箱
好貨清貨分別發行特廉其價實屬
客路至出貨期限亦可將就商議且
包附寄費用平凡經手買賣貨物
元送回佣銀五毫倘蒙 光顧請
到本公司與弟面議是荷
光緒乙未年 五月二十日
公信公司司事人萬弟王謹啟

各款鋼心 啟者本行常有新欸鋼心
面洋磁另有法國各欸等
布貨物及上好花露水出售
貴客欲購請到本行
中環威靈頓街
三十五號
利源洋行啟

羊 城 新 聞

紅軍 惠潮道印務委使補道
鍾麟署大人署理 海關文大
人之太二十七七日壽辰○潘
憲牌示 翁源縣署下鄉司巡
檢委試用未入流程玉署理
翁源縣典史缺委試用未入流
長前署理 陸水縣署停司巡
檢缺詳請以臨高縣和舍司巡
檢諸德冠調補 惠來縣神泉
司巡檢羅福長飭赴本任

粵垣戶口冊稿 新任督憲蒞省例由保甲總局詳列省垣戶口冊呈遞茲當 體下車伊始總局所報省垣城內外
各戶口冊列於左以見粵民之盛 計開 老城大小街巷共三百四十一條正戶共壹萬貳千五百壹十八
間同居共二千二百間廟堂寺觀共壹百三十九間吉屋共六百七十六間男丁共六千九百一十四名婦女共三萬五
千九百二十二口 新城街巷一百四十條正戶八千五百一十七間同居七百三十三間廟堂寺觀九十四間吉屋三百一
十八間男丁四萬五千一百一十一名婦女一萬八千零五十三口 東關街巷一百一十三條正戶六千四百四十七間同
居八百零六間廟堂寺觀六十一間吉屋三百七十四間男丁三萬三千七百三十八名婦女一萬四千八百一十二口 西
關街巷八百七十五條正戶三萬八千六百七十八間同居三千三百零八間廟堂寺觀二百二十六間吉屋一千九百五十
六間男丁一十九萬二千二百四十九名婦女八萬七千三百五十五口 南關街巷六十五條正戶三千零三十五間同居
一百六十五間廟堂寺觀三十三間吉屋二百七十六間男丁一萬三千七百三十三名婦女六千四百零二口 按詳列戶
口為清查保甲之良法惜吏役過日皆視為具文幸 譚督保勤求政治百廢具興必如將中丞之發令嚴稽也

不意十八日復有敵行大隊直至小新街粵仇義團街即開槍相拒粵勇又
復馳至勸息始一開而散然其門機仍未消滅也敵同行敵國易取粵勇又
甲萬八千甫黃榮華之東主也有某乙為粵勇之司事某乙聞之故欲
工頗饒聲價前日某甲因接某街舖務先與粵勇訂價其乙聞之故欲
等遂不定甲而定乙由是甲與乙爭執其乙聞之故欲
罵乙憤憤不平兩相相用武甲為乙毆傷其勢頗重其親屬聞之已昇甲入乙店中
醫調治倘有不測又多一命案矣○潮開須知 潮開須知 潮開須知 潮開須知
而私衛效節不少野鷺之留兒番馬其生由黃埔來省城寓城內長塘街是處
把門巷暗藏春色亦不惱人生為友拉往評花因而選妓柳生貨體素弱病

中 外 新 聞

六續 國議和使臣答問 伊云如能全數清償可以免息 李云免息自不煩言而解 伊云所為
全數清償者非一時也乃分兩年之期內清還自可免息 李云我未能答應借債之權在人不在
我能借到自能早還日雖得勝何必逼人太甚使人不能擔當 伊云不能担是否不允之說 李云
我誠願修和但辦不到事不能不說 伊云照我言是已竭力減少 李云再講讓地一節歷觀泰
西各國交兵未有將已據之地全行請讓以德國兵威之盛直至法國巴黎都城後將伊地讓出惟留
兩國之地今約內所定奉天南部之界欲將所據之地全得豈非已甚為泰西各國所賞 伊云如
論兩國戰史不但德法之戰而己 李云英法兵亦曾佔據中城地但求割寸土地 伊云彼另
有意在不能以彼例此 李云即如營口中國設關納稅乃餉源所在貴國又要索關稅是
何情理 伊云營口關稅乃地生之貨所出 李云既得地稅何要索關稅如之何 伊云無法 李
云譬如養子既欲其長又不喂乳其子不死何待 伊云中國豈可與後提並論 李云現貧瘠甚

猶如小孩且營口貴國得之無營口之北地面地運出中國必加稅加捐既到營口及納關稅如是皆貴國必帶銷關稅必少且貨在內地華官或商人從他處出口或重加厘稅華商斷無不從之理 伊云此
可彼此相商且中日可與各商酌況將來陸路通商章程所當議及者 李云加捐乃中國自主之權外人豈能相強所以據營口無益貴國不如退出再商別處 伊云營口以北業經讓與貴國難再讓 李云臺灣全島日兵尚未侵犯何故強讓
伊云此係彼此約定商讓之事不論兵力到否 李云我不肯讓又將如何 伊云如所讓之地必須兵力所到之地我兵若深入山東各省將如何 李云此日本所創辦法兵力所已到者西國從未全據日本如此豈不貽諸西國 伊云中國吉
林黑龍江一帶何以讓與俄國 李云此非因戰而讓者 伊云台灣亦然此理更說得去 李云中國前讓與俄之地實係荒蕪實甚人烟稀少臺灣則已立行省人烟稠密不能比也 伊云尺土皆王土家之地無分荒涼繁盛 李云如此豈
非輕我年輩不知分別 伊云中堂見問不能不答 李云總之現講三大端二萬萬為數甚鉅必請再減營口還請退出臺灣不必提及 伊云如此我兩人意見不合我將改定約款交閱所減只能如此為時太促不能多辦照辦固好不能照辦即
算戰還 李云不許我戰否 伊云戰只管戰但我主意不能稍改貴大臣固願速定和約我亦如此廣島有六十餘隻運船停泊計有二萬噸運糧今日已有數船出口兵糧漸罄所以不即出運者以有停戰之約故耳 李云停戰限滿可請展期
伊云如和約已簽期限可展否則不能 李云德法停戰會再展十日 伊云時勢各別其時法國無主因台民選議員開院選總統派使臣等事故多需時日 李云不必多言一經面允自可定議三日斷不及我明說尚須電報請
限惟有十日今日條款即請決定可否三日後四點一刻當候回信 李云事有不諧尚須會議 伊云三日後如蒙見允即請傳商兩項預備約章彼此簽押又須多延數日 李云不必多言一經面允自可定議三日斷不及我明說尚須電報請
旨不能限以時日 伊云接到回 旨即可決斷 李云請 旨後如何再與貴大臣面議俟接到回 旨再來相請 伊云不能多待必有定期方可 李云至多四五天後尚在停戰期內 伊云三天內當有回 旨 李云此事重大必須妥酌今日
所言各節皆有 訓條我不能專之 伊云五天過久急不能待 李云停戰之期尚有十天 伊云我須及早知照前敵 李云停戰期有期前敵豈有不知 伊云前敵諸將隨時探知此地會議之事 李云尚有十天再會一次即可決定且略略甚

照 會 登 載

照會登載 照光緒二十一年三月十六日日本全權大臣伊藤面交英文說帖和約序文 日本全權大臣不願將
原擬和約序文更改 第一款日本全權大臣以為此款應照前次送交中國頭等全權大臣之約稿內所開之第一款
辦理 第二款日本全權大臣查該中國頭等全權大臣所擬改之第二款實在不能照辦然向願將日本所原擬者更
改如左中國將管理下開地方之權併將該地方所有堡壘軍工廠及一切屬公物件永遠讓與日本第一下開劃界之地
內之盛京省南部地方從鴨綠江口起溯該江流以抵安平河口從此劃線而北鳳凰城海城及營口以上所指各之地
皆在所讓境內遼東灣東岸及黃海北岸在奉天省所屬諸島嶼亦一併在所讓境內 二臺灣全島及其所有附屬各
島嶼 三澎湖列島即英國格林尼次東經百十九度至百二十度及北緯二十三度至二十四度之間諸島嶼 第四
款日本全權大臣不能按照中國全權大臣所擬者辦理然願將原擬之款更改如左中國將庫平銀貳萬萬兩交日
本國作為賠償軍費該款分作八次交完第壹次五千兩兩應在本約批准互換後六個月之內交清第貳次五千兩兩
兩應在本約批准互換後十二個月之內交清餘款分六次交完每年交納其法列下第一次平分兩年之款於兩年內交

多譯華文者只有三節其餘今夜譯齊方可發重第四日當有 覆旨至遲五天 伊云北京回電我想三天足矣 李云一有
復音即請相會是否在此抑請貴大臣來寓相會 伊云隨中堂便來此會議更好 李云賠款還請再減五千萬兩不能相
讓 伊云如此當即遣兵至台灣 李云我兩國比鄰不必如此決裂總須和好 伊云賠款地猶債也債還清兩國自然和
好 李云索債太狠難和不誠前送節署實在句句出於至誠而貴大臣怪我不應如此說法我說話甚直台不易取法國前
次攻打尚未得手海濱湧大台民強悍 伊云我水師兵弁不論何苦願承受受歲北地奇冷人皆以日兵不能吃苦乃一
以我兵未見吃虧處處得手 李云台地瘴氣甚大前日兵在台傷亡甚多所以台民大極吸食鴉片烟以通瘴氣 伊云但
着我日後後必必禁鴉片 李云台民吸烟由來久矣伊云鴉片未出台灣亦有居民日本鴉片進口禁令甚嚴故無吸烟之人
李云至為佩服 伊云禁烟一事前與閣下相言及以甚為然 李云英人以洋藥進口我國加稅豈能再禁 伊云所加甚
少再加兩倍亦不為多 李云言之屢矣英人不允 伊云吸烟者甚煩兵不能精 李云此事迫於英人難以禁止 伊云當
先設法自禁洋烟不使入口中堂起與伊藤作別握手時再請賠款大減伊藤笑而搖首云不能再減而散 未完

照 會 登 載

照會登載 照光緒二十一年三月十六日日本全權大臣伊藤面交英文說帖和約序文 日本全權大臣不願將
原擬和約序文更改 第一款日本全權大臣以為此款應照前次送交中國頭等全權大臣之約稿內所開之第一款
辦理 第二款日本全權大臣查該中國頭等全權大臣所擬改之第二款實在不能照辦然向願將日本所原擬者更
改如左中國將管理下開地方之權併將該地方所有堡壘軍工廠及一切屬公物件永遠讓與日本第一下開劃界之地
內之盛京省南部地方從鴨綠江口起溯該江流以抵安平河口從此劃線而北鳳凰城海城及營口以上所指各之地
皆在所讓境內遼東灣東岸及黃海北岸在奉天省所屬諸島嶼亦一併在所讓境內 二臺灣全島及其所有附屬各
島嶼 三澎湖列島即英國格林尼次東經百十九度至百二十度及北緯二十三度至二十四度之間諸島嶼 第四
款日本全權大臣不能按照中國全權大臣所擬者辦理然願將原擬之款更改如左中國將庫平銀貳萬萬兩交日
本國作為賠償軍費該款分作八次交完第壹次五千兩兩應在本約批准互換後六個月之內交清第貳次五千兩兩
兩應在本約批准互換後十二個月之內交清餘款分六次交完每年交納其法列下第一次平分兩年之款於兩年內交

第二次於三年內交清第三次於四年內交清第四次於五年內交清第五次於六年內交清第六次於七年內交清其年分均以本約批准互換之後起算又第一次賠款交清後未經交完之款按年加每百抽五之息但不論何時或將 賠款全
數或將幾分先期交付均聽中國之便 第五款日本全權大臣不能應允擬改之第五款 第六款日本全權大臣不能按照擬改之第六款辦理然允將原擬之款更改如左中日兩國所有約章因此次失和自廢絕中國約俟本約批准互換之
後速派全權大臣與日本所派全權大臣會同訂立通商行船章程及陸路通商章程其兩國新訂約章應以中國與泰西各國現行約章為文又本約批准互換之日起新訂約章未經實行之前所有日本政府官吏臣民及商業工藝行船船隻陸路
通商等與中國最為優待之國禮遇視視一律無異中國約將下開與各款從兩國全權大臣畫押蓋印日起六個月後方正式照辦 第一現今中國已開通商口岸之外應准添設下開各處立為通商口岸以便日本臣民往來通商從事商業工藝
製作等所有添設口岸均照向開通商口岸或向開內地鎮市章程一體辦理應得優待及利益等亦當一律享受 一湖北省荊州府沙市 二四川省重慶府 三江蘇省蘇州府 四浙江省杭州府 五日本政府得派領事官於前開各口岸駐紮
第二日本輪船駛入開各口岸附搭客裝運貨物 壹從湖北省宜昌湖長江以至四川重慶府 二從上海駛過吳淞江及運河以至蘇州府杭州府中日兩國未經商定行船章程以前上開各口岸行船務依外國船隻駛入中國內地水路現行
程照行 第三日本臣民在中國內地購買經工貨件若自生之物或將進口商貨運往內地之時暫行存棧除納稅外其餘一切貨物其於內地運送稅內地稅餉雜派以及在中國內地沽及
核實外亦得以日本官鑄銀元照標明之價輪納 第五日本臣民得在中國任便從事各項工藝製造及得將各項機器任便裝運進口止交所訂進口稅日本臣民在中國製造一切貨物其於內地運送稅內地稅餉雜派以及在中國內地沽及
寄存棧房之貨即照日本臣民運入中國之貨物一體辦理應享優待除亦莫不相同嗣後如有因以上加讓之事應增章程規條即載入本款所稱之行船通商條約內 第七款日本全權大臣不能應允擬改之第七款 第八款日本全權大
臣不能應允擬改之第八款然允將原擬之款更改如左中國為保明認真實行約內所訂條款聽允日本軍隊暫行佔守山東省威海衛俟本約所定賠款軍費第一次交清并通商行船約章批准互換之後中國如將海關進款應允妥商作為